



Danielle Coleman

BA Hons DipTrans MCIL CL
Certified Translator



An accredited legal specialist translator with 25 years' experience and a law degree from Oxford University. My experience includes six years as a permanent in-house translator at the EU.

Contact Me

Location
Richmond, London, UK

Phone
+44 (0)730 718 4405
+44 (0)208 287 6073

Email
daniellecoleman1@gmail.com

Expertise

- Excellent knowledge of French, Greek, Italian, Spanish and Latvian
- Meticulous legal translation
- Inside knowledge of European Union institutions, processes and documents
- Translation of international development and human rights reports

Accreditations

Chartered Linguist (Translator)
Accredited by the Chartered Institute of Linguists

NAATI accredited translator
French to English

Proz.com Certified PRO

Languages

- French, English, Greek, Italian, Spanish and Latvian

Experience

2004 - present
London

Danielle Coleman Translations

Freelance translator

- I provide excellent English translations of texts originally written in French, Greek, Italian, Spanish and Latvian.
- I use market-leading IT tools to assist in ensuring consistent terminology.
- I relay the nuances, style and tone of the original texts, from annual development reports to sophisticated legal commentaries.

1999- 2004
Luxembourg

European Parliament

Staff translator - English Translation Division

- I translated from my five languages to English, specialising in legal documents.
- I revised and assessed translations produced by freelancers.
- I sat on the committee for the standardisation of terminology.

1998- 1999
Luxembourg

European Court of Auditors

Staff translator

- I worked in the English section in a team of nine, covering three languages and collaborating closely with my colleagues.
- I accurately translated annual audit reports and special topic-based audits.

Education

1995 - 1996
London

Thames Valley University

Institute of Linguists' Diploma in Translation, French into English.
Merits in Papers 1 and 2 and distinction in Paper 3

1984 - 1988
Oxford

Oxford University - Magdalen College

Law degree - BA Hons, 2:1
Included modules in European Union law and comparative contract law (English and French)

Competitions

2020

proz.com Translation Competition

Winner of best translation award for Spanish into English

Interinstitutional European Union Competition for Translators

I was one of only 26 successful candidates in this competition, of over 2000 applicants, and was offered employment at the European Court of Auditors, and subsequently promoted to a position at the European Parliament.

1997